

Total number of printed pages-7

63/1 (SEM-4) SEC2/ENGSE4022

2025

ENGLISH

Paper : ENGSE4022

(Translation Studies)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : Two hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions.

1. Choose the correct answer: **(any five)**

1×5=5

(a) Semantic translation can be understood as

(i) the method of sense for sense translation

(ii) the method of word for word translation

- (iii) cultural translation
- (iv) translating culture
- (b) Transliteration is
 - (i) a phenomenon that interprets
 - (ii) a program that directly executes
 - (iii) the process of reducing the different form of word
 - (iv) the process of converting text from one script to another
- (c) Dialect is
 - (i) a sign language
 - (ii) a translated language
 - (iii) a form of a language spoken by a smaller group
 - (iv) a form of language spoken by a larger group

- (d) Translation is a
 - (i) product
 - (ii) process
 - (iii) stage
 - (iv) mark
- (e) Which of the following is a key concept in translation ?
 - (i) initiation
 - (ii) fluency
 - (iii) priority
 - (iv) relevance
- (f) Target oriented translation prioritizes
 - (i) similarities
 - (ii) comparison
 - (iii) cultural relevance
 - (iv) distinction

(g) Which of the following can be the probable task of a translator?

- (i) maintaining a text's meaning and accuracy
- (ii) assimilating words
- (iii) framing sentences
- (iv) to write notes

(h) Encyclopedia is an example of

- (i) source text
- (ii) target text
- (iii) multilingual text
- (iv) multiculturalism

(i) Translation from one language to another is called

- (i) intralingual translation
- (ii) pronunciation
- (iii) interlingual translation
- (iv) intersemiotic translation

(j) The English word translation comes from the _____ "translation".

- (i) Latin
- (ii) French
- (iii) German
- (iv) Spanish

2. Answer the following questions : **(any five)**

2×5=10

- (a) What is the primary focus of translation studies?
- (b) What do you mean by equivalence?
- (c) What is code-mixing?
- (d) What according to you is mobile translation?
- (e) What is the aim of functional translation?
- (f) Name some of the basic principles of translation.

(g) What are the different methods of translation ?

3. Answer the following questions : **(any five)**

5×5=25

(a) Comment on the different tasks of translation in business and advertising.

(b) How does idiolect impact translation particularly in literary work ? Discuss.

(c) Does dictionary play a role in translation ? If yes, specify.

(d) How would you justify the role of gender in translation ?

(e) Define communicative translation. What is the difference between communicative and literal translation ?

(f) How does culture impact translation ? Discuss in detail.

(g) Mention the different approaches to translation.

(h) Discuss the role of communication in translation.

(i) Discuss the different features of free translation.

4. Answer **any one** of the following question :

10×1=10

(a) Comment on the significance of translation in a multicultural society like India.

(b) What are the key challenges in translation studies ? Give a detailed response.

(c) Elaborate on the different modes of translation.